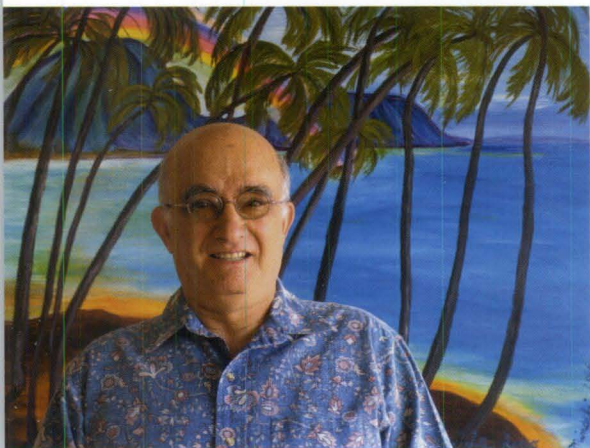


## Hawai'i



**Luciano Minerbi**  
*Dr. Arquitecto.  
Professor of Urban  
and Regional Planning.  
University of Hawai'i  
at Manoa*

### Introduction

The myth of paradise which has characterised so many of the images of the South Pacific has been a characteristic of the marketing and promotion of Hawai'i since the 1850s. Indeed, to many tourists, particularly from North America and Japan, Hawai.i is the South Pacific. However, behind the tourist image lies substantial problems with respect to the islands' economy, environment and culture. As the following discussion indicates, while Hawai.i's economic growth and physical development is due to the extraordinary growth of the tourism industry, it has resulted in an uneven distribution of wealth. Tourism was grafted upon the existing plantation economy for the benefit of outsiders and the local elite (Hall 1994). Furthermore, foreign investment has adversely impacted on many facets of the island cultural and natural environment and brought many immigrants to the state, often to the disadvantage of the indigenous population. Although alternatives to the previous pattern of tourism development are now being sought, the chapter concludes by noting that the excessive dependence on tourism makes it difficult to move toward economic diversification, local ownership, and affordable living conditions in a sustainable manner.

### Foreign investment, hegemony and sovereignty

The impact of foreign tourism investment has been a major issue in previous research on tourism in Hawai.i and colors much of the thinking which surrounds discussion on tourism in the state. Kelly (1994), in examining foreign investment in Hawai.i, concluded that trading, plantation agriculture, and tourism developments have all been destructive to the island ecology and to traditional land and ocean food sources. Kent (1983) explained that Hawai.i's development has been a reflection of the alliance between the elite in the metropole and the elite in Hawai.i. Descendants of traders and missionaries established five big companies, known as the 'Big Five' that controlled all facets of the local economy. Interlocking directorates, pattern of joint financing and ownership, and family intermarriages ensured their economic hegemony. With the stagnation of sugar and pineapple in the 1950s, the Big Five underwent a corporate transformation forming medium-sized transnational corporations by linking their land assets with overseas financing, external resort management, and foreign construction companies. The result was a tourism and land dependent development economy wholly supported by the state Republican administration until 1963 and by the Democratic administration afterward. The subsidies of tourism consisted of physical infrastructure and monetary policies resulting in borrowing and debt service well beyond what the state could really afford (Kent 1983).

## Hawai'i

### Introducción

Uno de los elementos fijos en el marketing y promoción de Hawai'i desde 1850 es la proyección típica de la isla paradisíaca, característica de las islas del Pacífico del Sur. Muchos turistas, sobre todo los norteamericanos y los japoneses, por ejemplo, creen que la isla está de hecho geográficamente ubicada en el Pacífico del Sur. Sin embargo, por detrás de la imagen turística subyacen unos problemas todos menos paradisíacos, relacionados con la economía, el medioambiente y la cultura de la isla. Como pretendemos ilustrar aquí, aunque el crecimiento económico y el desarrollo físico de Hawai'i se debió a la industria turística y su auge increíble, produjo una distribución desigual de los beneficios de la actividad. El turismo se produjo como un injerto en la economía existente de plantaciones, para el beneficio de los foráneos y la elite local (Hall, 1994). Además, la inversión extranjera impactó adversamente en muchas facetas del entorno natural y cultural isleño y trajo consigo muchos inmigrantes, que muchas veces perjudicaron el bienestar y estabilidad de la población local. Ya se buscan otras alterna-

tivas al previo modelo de desarrollo turístico, este capítulo concluye que la excesiva dependencia del turismo dificulta cualquier intento dirigido a la diversificación de la economía, al empresariado local y a las condiciones dignas y asequibles de vida, para que pueda asegurarse la isla el desarrollo sostenible.

### La inversión foránea, la hegemonía y la soberanía

El impacto de la inversión foránea en el turismo ya ha figurado como tema principal de nuestra investigación en Hawai'i además de influir mucho en el debate sobre el turismo en el estado. Kelly (1994), a la hora de examinar la inversión extranjera en Hawai'i, afirmó que el comercio, la agricultura de plantación y el desarrollo turístico habían deteriorado a los ecosistemas de la isla, y habían minado las fuentes tradicionales, tanto terrestres como marítimas, de alimentos. Kent (1983) explicó que el desarrollo de Hawai'i ha sido reflejo de la alianza entre el elite de la metrópolis y el elite de Hawai'i. Los descendientes de los comerciantes y los misionarios establecieron cinco grandes empresas, conocidas como 'las cinco grandes' que controlaron entre ellas todas las facetas de la

The development of tourism led to substantial debate over the most appropriate direction of the state's economy and the impact of foreign and mainland investment on the indigenous culture. Farrell (1982) concluded that Hawai'i needed to slow mainland cultural encroachment, immigration and land speculation. He advocated a limit to the tourism industry and recognized the importance of the 'aloha spirit' (Farrell 1982). However, Aoude (1994) argued that a diversification of the Hawaiian economy away from tourism was politically rather impossible to achieve. Indeed, Hitch (1992) saw tourism in a positive light and argued that Japanese investment did not constitute a threat to Hawai'i because of sufficient legal control over foreign investment and foreign immigration. Hitch recognized that tourism jobs are lower-skilled and lower-paying, and underlined that the tourism sector generates additional and better paying jobs created by the direct and multiplier effect of visitor spending.

The problematic nature of foreign investment was also reinforced by Kim (1994) who concluded that there is a need for improving the data collection on foreign exchange so that fiscal impact assessment establishes cost and benefits of development. Kim argued that tax policies and corporate responsibility needed to improve if social development goals were to be realized. Kim called for a social contract between stakeholders to address the social-economic impacts of tourism in Hawai'i and observed that the failure of the United States to protect the people and land in Hawai'i, and the increasing economic colonization of the islands by the Japanese, has led to people thinking about greater political independence for the Hawaiian islands. At the same time, Minerbi (1991) concluded that, if Pacific island nations would like a type of tourism different from the Hawaiian case, they will have to carefully plan for it by keeping tourism:

- small;
- locally owned;
- eco-cultural orientated (Minerbi 1991; Rother 1992).

However, as the following discussion indicates, the achievement of such goals will be fraught with difficulty.

## Tourism markets

Since 1953 visitor arrivals to Hawai'i have grown at nearly an exponential rate. Total visitors' arrival surpassed one million in 1967 and continued to grow, approaching the 7 million mark in 1990. Beginning in 1991 the total arrivals began to decline to 6.2 million in 1993, a total decrease of 12.1 per cent (Hawai'i Department of Business Economic Development and Tourism 1992, 1994) (Table 12.1). This decline created

economía local. Direcciones solapadas, financiación y propiedad compartida, y matrimonios entre las familias poderosas aseguraron la hegemonía económica. Cuando se estancó la producción y el comercio del azúcar y de la piña en los años 50 del siglo veinte, las Cinco Grandes sufrieron un reajuste corporativo, constituyéndose en empresas transnacionales de mediano tamaño que juntaban sus activos fijos inmobiliarios con las inversiones extranjeras, gestión externa de infraestructura turística y participación en constructoras foráneas. El resultado fue una economía desarrollista, dependiente del turismo y del territorio, totalmente apoyada por la administración estatal republicana hasta 1963 y después por la administración democrática. Las subvenciones al turismo fueron destinadas a infraestructura turística y a políticas monetarias que llevaron al estado a una situación de endeudamiento por créditos astronómicos muy por encima de sus posibilidades reales de amortización (Kent, 1983).

El desarrollo del turismo produjo un debate considerable con respecto a la orientación más apropiada para la economía del estado y sobre el impacto de la inversión peninsular extranjera en la cultura autóctona. Farrell (1982) dijo que Hawai'i necesitaba parar las incursiones peninsulares en la cultura isleña, la inmigración y la especulación territorial. Abogó

limitar a la industria turística y reconoció la importancia del 'alma de aloha'. Sin embargo, Aoude (1994) argumentó que la diversificación de la economía hawaiana en otro sentido que no fuera el turismo sería políticamente imposible. Hitch (1992), de hecho, vio al turismo de una manera positiva y argumentó que la inversión japonesa no constituía una amenaza para Hawai'i debido al control suficiente legal sobre la inversión foránea y la inmigración. Hitch reconoció que el sector laboral turístico está peor remunerado y requiere menos cualificación profesional. a la vez que destacó que el sector turístico genera mejores trabajos con mayor remuneración como resultado del efecto multiplicador directo del consumo de los turistas.

La naturaleza problemática de la inversión extranjera también fue tema del trabajo de Kim (1994) quien concluyó que hace falta mejorar la recopilación de datos sobre el cambio de divisas de modo que se pueda realizar una evaluación del impacto fiscal y así establecer los costes y los beneficios del desarrollo. Kim alegó que había que mejorar las políticas fiscales y la responsabilidad corporativa si se fueran a cumplir los objetivos del desarrollo social. Kim pidió un contrato social entre los agentes para discutir los impactos socio-económicos del turismo en Hawai'i y reconoció que los Estados Unidos

substantial apprehension in the industry and led to demands for greater state financing for an aggressive advertising campaign. However, tourist numbers rebounded in 1994 with a 5 per cent increase in arrivals.

East-bound growth rate outstripped West-bound rate after the mid-1970s. Tourist arrivals briefly leveled off during recessions, airline strikes, the Middle East Gulf crisis, and during the 1992 air fare increase. The trend in foreign and domestic visitor arrival to Hawai'i since 1984 indicates that the share of mainland visitor has been declining and the share of the foreign visitors has been increasing reaching more than 44 per cent in 1993. Between 1988 and 1993 foreign visitors' growth was accounted for by Canada (14 per cent), Europe (22 per cent), Asia (56 per cent) with Japan accounting for 48 per cent alone. Mainland visitors outnumber the Asian visitors and stay longer, but spend less (Hawai'i Visitor Bureau 1994).

Table 1: **Visitors arrivals in Hawai'i, 1987-94**  
Cuadro 1: **Las Llegadas turísticas de Hawai'i entre 1987-94**

Year / Año	Total / Total	Year / Año	Total / Total
1984	4,855.6	1990	6,971.2
1985	4,884.1	1991	6,873.9
1986	5,606.0	1992	6,513.0
1987	5,800.0	1993	6,124.6
1988	6,142.4	1994	6,455.1
1989	6,641.8		

Source: Hawaii Visitors Bureau, PATA. / Fuente: Oficina del Turismo Hawaiano, ATAP.

Visitor expenditures decreased to \$US8.7 billion in 1993. The decrease is due to American visitors because the Japanese expenditures have remained relatively constant since 1988 (Hawai'i Department of Business and Economic Development and Tourism 1994). Japanese investment and Japanese tourism spending was estimated at 15 per cent of total 1988 income (La Croix and Mak 1989). A transit accommodation tax (TAT) which largely goes to the county governments raised almost \$US50 million in 1994.

The expansion in visitor numbers was made possible because of the extensive airline service, which supplanted the passenger ships of the pre-Second World War period (see Chapter 2). Pan American Airways

habían dejado de proteger a la gente y al territorio de Hawai'i, y la creciente colonización económica de las islas por parte de los japoneses ha hecho pensar a la gente en una mayor independencia política de las islas Hawaianas. Igualmente, Minerbi (1991) afirmó que si las islas-naciones del Pacífico querían un tipo de turismo diferente del estilo hawaiano, tendrían que controlarlo cuidadosamente, haciendo que sus planes turísticos fuesen:

- a pequeña escala
- bajo patrocinio local
- orientados hacia lo eco-cultural (Minerbi 1991); (Rother 1992).

Sin embargo, como ya se ve del debate siguiente, el logro de estos objetivos no está exento de dificultades.

#### Los mercados turísticos

Desde 1953, el número de llegadas de turistas a Hawai'i ha crecido casi de manera exponencial. Las llegadas totales de turistas sobrepasaron un millón en 1967 y siguieron crecien-

do, aproximándose a la cifra de casi 7 millones en 1990. Desde 1991 en adelante, el número de llegadas empezó a descender, cayendo primero hasta las 6,2 millones en 1993, un descenso total de 12,1% (El Departamento Hawaiano de Desarrollo Económico Empresarial y del Turismo, 1992, 1994) (Tabla 12,1). Este descenso creó una preocupación profunda en la industria e hizo llegar demandas de una mayor financiación estatal para una campaña publicitaria agresiva. Las cifras de las llegadas remontaron, sin embargo, en 1994, produciendo un incremento del cinco por ciento sobre los años anteriores.

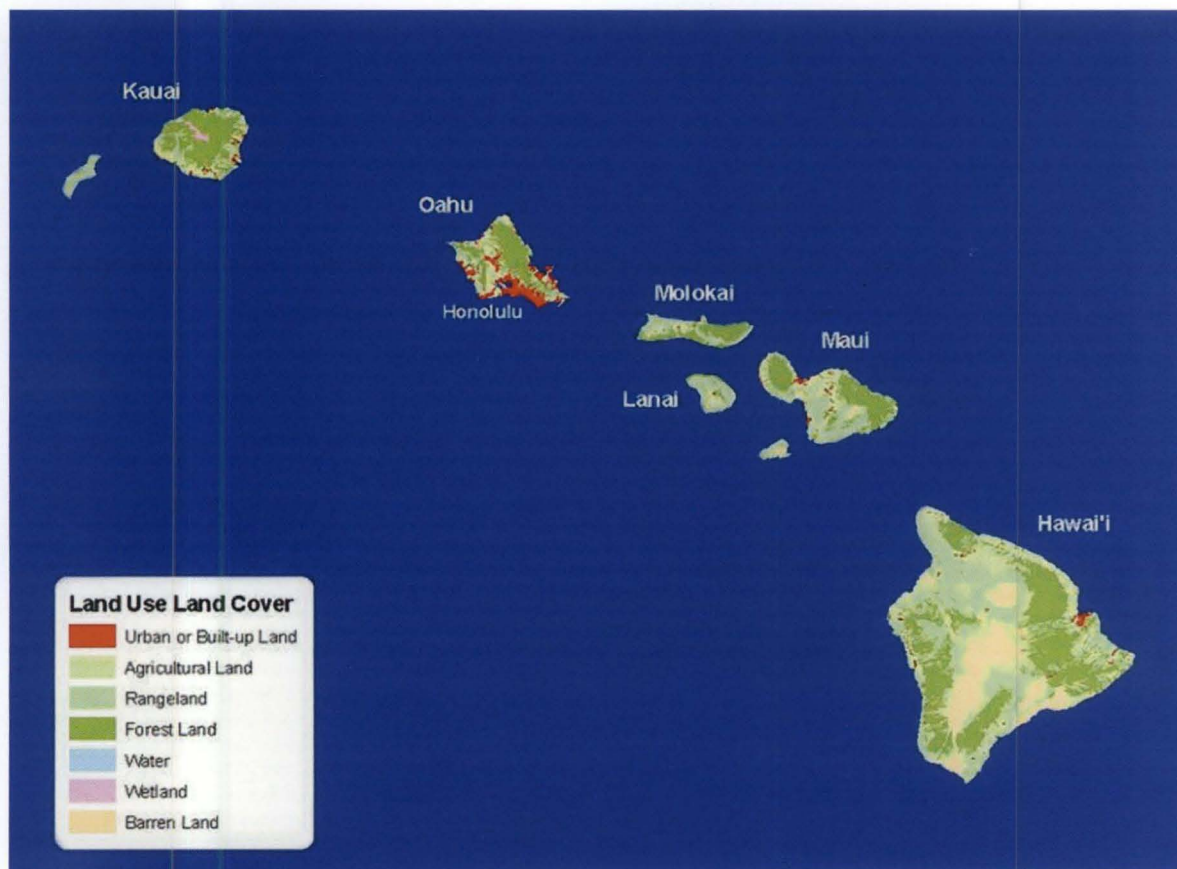
Las llegadas desde el este sobrepasaron las del oeste después de mediados de los setenta. Las llegadas se normalizaban después de las recesiones, las huelgas de las aerolíneas, la crisis del Oriente Medio y durante el período de incrementos de los billetes aéreos en 1992. Las tendencias mostradas en las llegadas domésticas y extranjeras desde 1984 indican que la proporción de las visitas extranjeras haya seguido incrementando, alcanzando por encima del 44 por ciento en 1993. Entre 1988 y 1993, este incremento de las llegadas extranjeras procedió de Canadá (el 14 por ciento), Europa (el 23 por ciento), y Asia (el 56 por ciento) donde Japón sólo representaba más del 48 por ciento. Los turistas peninsulares sobrepas-

started a passenger clipper plane service from San Francisco opening up visitors' arrivals by air in 1936. It monopolized the Hawai'i air route until after the Second World War (Kent 1993). In 1959 jet airplanes opened up a new era of mass travel to Hawai'i. The Civil Aeronautics Board awarded routes to Hawai'i to seven airlines from 35 mainland cities. Meanwhile Japan Airlines attained 51 per cent control of the International In-Flight Catering Co. However, concern now exists that with the changes in the technology of travel long-range flying jets may bypass Hawai'i as Qantas has done in the case of Fiji for example.

Table 2: Visitor accommodation in Hawai'i by type and geographic area, Spring 1992  
Cuadro 2: Alojamiento turístico en Hawai'i por tipo y área geográfica, Primavera de 1992

Type of State Tipo de alojamiento	Total Total		Propiedades Propierty		Units Unidades	
	Estado State	Oahu	Other Otras islas	Total State Total Estado	Oahu	Other Otras Islas
All types / Todos los tipos	671	211	460	73,799	37,279	36,500
Apartment-hotel / Apartamentos-hotel	18	11	7	360	303	57
Bed and breakfast / Desayuno y cama	97	2	77	411	38	373
Condominium / Condominio	233	36	197	14,363	3,289	11,074
Condominium and hotel / Condominio + hotel	64	25	39	8,282	4,844	3,438
Cottage / Casita	53	20	33	279	60	219
Hotel / Hotel	163	86	77	49,324	28,500	20,824
Other / Otros	43	13	30	70	245	515

Source: Hawai'i Visitors Bureau, State of Hawai'i. / Fuente: La Oficina Turística Hawaiana, El Estado de Hawai'i.



Hawai'i: location map

Table 3: Visitor expenditure in Hawai'i by direction of travel, country of residence and island, 1990 and 1991 (\$US '000)

Cuadro 3: Gastos turísticos en Hawai'i por sentido del viaje, país de residencia e isla, 1990 y 1991 (en dólares norteamericanos)

Year and direction of travel or island Año, sentido del viaje e isla	Total Total	Country of residence* País de residencia*		
		EE.UU.	Japón	Other countries Otros países
1990 All visitors / Todas las visitas	9,409,772	5,661,847	2,500,138	1,247,787
Westbound / Al Oeste	6,224,829	5,276,369	169,026	779,434
Eastbound / Al Este	3,184,943	385,478	2,331,112	468,353
Oahu	5,441,149	2,533,197	2,111,416	796,536
Maui	2,023,032	1,533,008	211,640	258,384
Molokai	58,985	45,340	4,274	9,371
Lanai	15,165	11,283	129	3,753
Kauai	945,777	787,304	68,915	89,558
Hawai'i	925,664	731,715	103,764	90,185
1991 All visitors / Todas las visitas	9,920,902	5,751,981	2,796,973	1,371,948
Westbound / Al Oeste	6,403,885	5,395,710	2,796,973	1,371,948
Eastbound / Al Este	3,517,017	356,271	262,023	498,723
Oahu	5,353,171	2,061,652	2,454,310	837,209
Maui	2,225,228	1,744,280	188,593	292,355
Molokai	89,838	69,181	2,540	18,117
Lanai	57,166	42,983	1,835	12,348
Kauai	1,104,899	937,471	66,520	100,905
Hawai'i	1,090,603	896,414	83,175	111,014

\*: Additional business expenditures by MCI (meeting, conventions and incentive) visitors are included with 'other countries'

\*: Gastos adicionales de negocio por MCI (encuentros, congresos e iniciativas): las visitas se computan bajo otros países.

saron en número a los asiáticos además de permanecer mayor tiempo, sin embargo, gastaban menos (La Oficina del Turismo Hawaiano).

El gasto turístico cayó hasta los 8,7 billones de dólares norteamericanos en 1993. Esta disminución fue debida a los turistas norteamericanos ya que los japoneses han mantenido un nivel de gasto estable desde 1988 (El Departamento del Desarrollo Empresarial y del Turismo 1994). La inversión japonesa y el gasto turístico japonés constituyeron sobre un 15 por ciento de los ingresos totales en 1988 (La Croix y Mak, 1989). El impuesto de ajuste del tránsito (TAT) básicamente destinado a las arcas regionales sumó casi 50 millones de dólares norteamericanos en 1994.

El incremento en el número de visitas sólo fue posible gracias al servicio aéreo extensivo que llegó a sustituir los barcos del período previo a la Segunda Guerra Mundial. Las líneas aéreas panamericanas abrieron un servicio de aviones de hélice desde San Francisco y así incrementaron las llegadas por avión en 1936. Estos aviones dominaron el panorama y la línea de Hawai'i hasta después de la Segunda Guerra Mundial (Kent, 1993). En 1959, los aviones propulsados por motor abrieron una nueva era de turismo de masas para Hawai'i. La Junta Civil Aeronáutica permitió que siete líneas

cubriesen las rutas hasta 35 ciudades peninsulares. Mientras tanto, las líneas japonesas ganaron el 51 por ciento del control de la compañía International In-Flight Catering. La preocupación actual radica en la amenaza presentada por los cambios tecnológicos, ya que los viajes de largo alcance pueden optar por no parar en Hawai'i de la misma manera que Quantas efectivamente ignora a la isla de Fiji hoy en día.

#### Temas relacionados con el turismo y sus impactos

Se lleva practicando el turismo en Hawai'i desde hace más de 150 años. En 1840, la población de Honolulu tenía 8000 habitantes, cinco hoteles y seis pensiones para cubrir las necesidades de la economía de plantaciones que estaba en auge en aquel entonces (Farrell, 1982). Se puede decir que la fase moderna del desarrollo turístico comenzó con el reconocimiento del estado en 1959, y el deseo, por lo tanto, de un mayor desarrollo económico. En 1967, el 27% de los turistas que llegaban a Hawai'i pertenecían a viajes paquetes, y había muchos hoteles que dependían de los grupos turísticos (Kent, 1993). A finales de los años 70, había once destinos principales que estaban desarrollados o bajo desarrollo, por un total de 2 billones

Table 4: Estimated direct visitor-related expenditure in Hawai'i, 1988-91 (\$US millions)

Cuadro 4: Estimados gastos directos relacionados con visitas en Hawai'i desde 1988-91 (millones de dólares)

Year / Año	Total <sup>1</sup> / Total	Visitors / Visitas	MCI <sup>2</sup> / MCI	Ship crews Tripulaciones	Airlines <sup>3</sup> Líneas aéreas
1988	8,587	7,849	36.1	22.0	716.0
1989	9,628.0	8,785	37.4	24.0	819.0
1990	10,357.0	9,407	46.5	27.0	921.0
1991	10,955.1	9,921	100.6	29.0	1,005.1

Notes: <sup>1</sup> Total has been rounded off. <sup>2</sup> MCI (meeting, conventions and incentive) visitors. <sup>3</sup> Includes payroll, fuel taxes and landing fees.

Source: Unpublished 1981-91. Estimates based on the DBED. Input-Output Model and Hawai'i Econometric Model.

Notas: <sup>1</sup> Se han redondeado los totales. <sup>2</sup> MCI (visitas de encuentros, congresos e incentivos). <sup>3</sup> Incluye los sueldos, los impuestos sobre los combustibles y las tarifas del aterrizaje.

Fuente: Datos sin publicar 1981-91. Basados en el Modelo de DBED de Esfuerzo-Producción y el modelo econométrico de Hawai'i.



## Tourism development issues and impact

Tourism has been established in Hawai'i for over 150 years. In the 1840s, with a population of 8000, Honolulu town had five hotels and six boarding houses in order to meet the needs of the developing

de dólares norteamericanos (Kent, 1993). La inversión japonesa invadió a Hawai'i cuando el gobierno japonés relajó los controles sobre el cambio de divisas en los años 70. La segunda ola llegó a mediados de los 80 cuando el yen subió dramáticamente en valor frente al dólar norteamericano (Hitch, 1992). Factores adicionales que contribuyeron al crecimiento de la inversión japonesa fueron: el alto precio de los solares urbanos en Japón que hacía que la tierra de Hawai'i fuera toda una ganga en comparación, y las muchas visitas a Hawai'i (Kim, 1994). La inversión japonesa en todos los sectores de la economía hawaiana creció desde 1,5 billones de dólares en 1984 hasta más de 9,3 billones de dólares en 1990, y representaba la mayor proporción de los 10,6 millones de dólares de inversión extranjera en el estado (Kim, 1994). En los años 90, se redujo la inversión de una manera notable, y se vendieron varias propiedades japonesas, campos de golf y hoteles, a precios de ganga a la par que varias empresas japonesas se declararon en quiebra.

### El incremento de la población y la emigración

El incremento de la población fue un constante en la época de la economía de las plantaciones y del turismo. Sin embar-

go, dicho incremento demográfico dio lugar a serias preocupaciones. Nordyke (1978) argumentaba que, dos de cada tres empleos se planeaban pensando en los inmigrantes según las proyecciones demográficas estatales; el crecimiento demográfico y el turismo se interrelacionaron; el estado debe haber controlado el incremento del turismo no dejándolo sobrepasar los 3.5 millones cada año para contrarrestar los efectos adversos de un crecimiento demográfico debido a la inmigración, junto al descenso de los ingresos por cabeza, más el incremento de los costes de la seguridad social, y el agotamiento de los recursos naturales. Sin embargo, la inmigración neta representó sólo un 48 por ciento del crecimiento demográfico total desde 1980-90 (Minerbi, 1994) y sigue contribuyendo al crecimiento demográfico desde entonces (Lind, 1994)

### Las dimensiones económicas

La economía estatal hawaiana ha crecido sustancialmente en la época moderna turística. El producto bruto estatal (PBE) se ha multiplicado por catorce entre 1960 y 1990, pero sólo 3,7 veces en dólares fijos. Alcanzó un nivel de 29 billones de

plantation economy (Farrell 1982). However, the modern phase of tourism development can be said to have begun with the attainment of statehood in 1959 and the desire for economic development. By 1967, 27 per cent of Hawai'i's tourists were arriving on package tours, and many hotels were dependent upon tour groups (Kent 1993). At the end of the 1970s there were eleven major resorts in the planning or construction stage, valued at over \$US2 billion (Kent 1993). Japanese investment poured into Hawai'i when the Japanese government relaxed controls on foreign exchange in the early and middle 1970. The second wave came in the mid- 1980s, when the yen appreciated dramatically against the US dollar (Hitch 1992). Additional factors in the growth of Japanese investment was the high price of urban land in Japan, which made land in Hawai'i appear as a bargain, and the many Japanese visitors coming to Hawai'i (Kim 1994). Japanese investment in all sectors of the Hawaiian economy grew from \$US 1.5 billion in 1984, to over \$US9.3 billion in 1990, and accounted for the main share of the \$US10.6 million in total foreign investment (Kim 1994). In the 1990s Japanese investment has been reduced markedly, with a number of Japanese properties, golf courses, and hotels being sold at discounted prices and a number of companies going bankrupt.

Table 5: Economic activity generated by visitor-related expenditure in Hawai'i, by industry, 1991  
Cuadro 5: La actividad económica generada por gastos relacionados con el turismo en Hawai'i, por industria, 1991

	Direct visitors related expenditures (\$US millions) <i>Gastos directos domésticos (millones de \$)</i>	Expenditures (\$US millions) <i>Ventas totales (millones de \$)</i>	Total sales or output <sup>2</sup> (\$US millions) <i>Ingresos totales (millones de \$)</i>	Total household jobs (1000) industry total <sup>3</sup> <i>Empleos total industria (1000)</i>	Jobs (1000) direct only <i>Empleos turísticos o producción directos (1000)</i>
All industries / <i>Todas las industrias</i>	10,950.1	19,375.9	6,542.7	250.9	140.1
Agriculture / <i>Agricultura</i>	35.5	238.8	85.7	2.9	0.4
Manufacturing / <i>Manufacturas</i>	407.1	1,924.6	295.6	8.7	1.8
Air transportation / <i>Transporte aéreo</i>	1,269.1	1,327.0	435.1	12.4	11.8
Other transportation / <i>Otros transportes</i>	560.2	894.1	354.0	13.3	8.3
Wholesale trade <sup>4</sup> / <i>Comercio al por mayor</i>	201.2	650.6	301.5	9.5	2.9
Eating and drinking places / <i>Restauración</i>	1,543.3	1,949.7	569.8	40.0	31.7
Other retail trade / <i>Otro comercio al por mayor</i>	1,249.1	2,070.5	820.8	41.2	24.8
Hotel services / <i>Servicios hoteleros</i>	2,979.6	3,045.0	957.0	41.2	40.3
Other services / <i>Otros servicios</i>	1,047.4	3,305.1	1,685.3	55.3	17.5
Other industries / <i>Otras industrias</i>	59.8	3,969.6	1,037.9	26.4	0.5
Imports / <i>Importaciones</i>	1,602.8	–	–	–	–

Notes: <sup>1</sup> Direct expenditures by visitors, airline and ship crews, and overseas airlines. <sup>2</sup> Direct, indirect, and induced sales. <sup>3</sup> Direct, indirect and induced jobs. <sup>4</sup> Expenditure figure refers to mark-up earned, not total sales revenue.

Source: Hawai'i State Department of Planning and Economic Development, The Economic Impact of Tourism in Hawai'i: 1970 to 1980, Research Report 1983-2 (April 1983), and revised 1970-91 estimates based on the DBED Input-Output Model and Hawaii Econometric Model (Department of Business, Economic Development and Tourism 1993).

Notas: <sup>1</sup> Gastos directos por turistas, tripulaciones de aviones y barcos, y las líneas aéreas extranjeras. <sup>2</sup> Ventas directas, indirectas e inducidas. <sup>3</sup> Empleos directos, indirectos e inducidos. <sup>4</sup> La cifra de gastos se refiere a los ingresos por ventas (por margen de beneficio) y no los ingresos totales por ventas. Fuente: El Departamento Estatal de Planificación y Desarrollo Económico. El Impacto Económico del Turismo en Hawai'i. 1970-1980. Informe de investigación 1983-2 (Abril 1983), y presupuestos revisados para el período desde 1970-91 basados en los modelos econométricos de Hawai'i y el modelo DBED esfuerzo-producción (el Departamento de Desarrollo Económico y Empresarial y Turismo 1993).

## Population growth and migration

Population growth by immigration has been a feature of the plantation economy era and the tourism economy. However, population growth has been a cause for concern. Nordyke (1978) argued that:

- two out of three jobs were being planned for immigrants by the state population projections;
- tourism and population growth were related;
- the state should hold the growth of tourism at 3.5 million annually to avoid the adverse effect of excessive population growth by immigration, the decline of per capita income, the increase of welfare costs, and the depletion of natural resources.

However, net migration accounted for 48 per cent of the overall civilian growth in 1980- 90 (Minerbi 1994) and has continued to contribute to population growth since (Lind 1994).

## Economic dimensions

The economy of the State of Hawai.i has grown substantially in the modern tourism era. The gross state product (GSP) has increased 14 times between 1960 and 1990, but only 3.7 times in constant dollars. It reached a level of \$US29 billion in 1992 corresponding to a GSP per capita of \$US25,288 in current dollars and of \$US16,458 in constant dollars. State tax receipts reached \$US4 billion in 1990. Per capita personal income increased 8.8 times to the 1990 level of \$US20,552 and median family cash income 6.7 times (Hawai.i Department of Business and Economic Development and Tourism 1992). However, the GSP per capita measured in current dollars increased 91 per cent between 1980 and 1990, the GSP per capita measured in constant dollars showed an increase of only 24 per cent. Meanwhile, the consumer price index increased 66 per cent and the state and county public bonded debt increased 138 per cent in the same period, reaching more than \$US5 billion in 1991. The median household and family income measured in constant dollars actually decreased 3 per cent and 1.4 per cent respectively between 1970 and 1980s. The per capita personal income between 1981 and 1991 increased 85 per cent in current dollars, but only 14 per cent in constant dollars, while the Honolulu Consumer price index increased 60 per cent in the same years.

Hawai.i's growing economy is associated with a deteriorating quality of life and inequalities among social classes. The labour force changed from a craft to a service base resulting in the long-term fall in wages (Pai 1989). In 1991 the hypothetical intermediate budget for a family of four reached \$US55,833, being 37.7 per cent higher than the US national average, 80.5 per cent higher for personal income tax and 60 per cent higher for shelter cost. The result of this tourism economy is that:

dólares norteamericanos en 1992, correspondiente a un PBE por cabeza de 25.288 dólares en dólares actuales, y 16.458 dólares fijos. Los recibos fiscales estatales alcanzaron 54 billones de dólares en 1990. Los ingresos personales por cabeza aumentaron 8,8 veces hasta el nivel de 1990 de 20.552 dólares, y los ingresos familiares medios se multiplicaron por 6,7 (El Departamento de Desarrollo Económico y Empresarial, y Turismo 1992). Sin embargo, el PBE por cabeza, medido en dólares actuales, incrementó 91 % entre 1980 y 1990, mientras que el PBE por cabeza, medido en dólares fijos, incrementó sólo un 24%. Mientras tanto, el índice del precio del consumo incrementó 66 por ciento, y el endeudamiento público conjunto, estatal y regional, incrementó un 138% en el mismo período, alcanzando más de 5 billones de dólares en 1991. Los ingresos medios domésticos, medidos en dólares constantes, cayeron un 3% y un 1,4% respectivamente entre 1970 y 1980. Los ingresos personales por cabeza aumentaron un 85% en dólares actuales entre 1981 y 1991, pero sólo un 14% en dólares fijos, mientras que el índice del precio del consumo de Honolulu incrementó el 60% en la misma época.

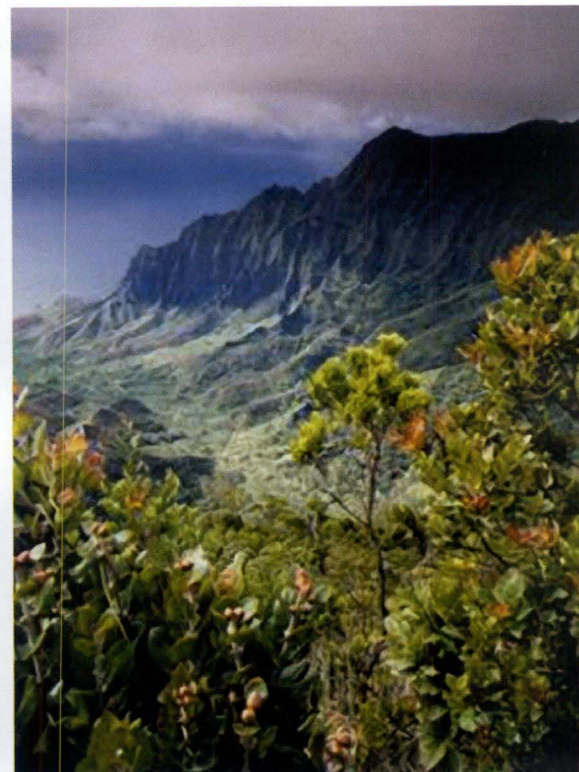
La economía pujante de Hawai'i trajo consigo, paradójicamente, una calidad de vida deteriorada además de desigual-

dades profundas entre las clases sociales. La mano de obra se transformó desde una base artesanal al sector terciario, produciendo un descenso en los salarios a largo plazo (Pai, 1989). En 1991, el presupuesto hipotético intermedio de una familia de cuatro personas llegaba a los 55.833 dólares, un 37,7% superior a la media norteamericana, y un 80,5% superior desde la perspectiva de la renta de las personas físicas más un incremento del 60% sobre los costes de la cobertura social. El resultado de la economía turística es que:

- Hawai'i tiene las tasas más altas de familias con muchos componentes asalariados, además de un alto porcentaje de las mujeres empleadas activamente, sobre todo en el sector servicios; y
- muchos residentes han tenido que irse, a la par que muchos inmigrantes arriban a las islas. (Minerbi 1994)

La distribución de los ingresos domésticos ha deteriorado a lo largo de los años: los ingresos bajos, medios incrementaron pero el número de familias con altos niveles de ingresos está en franco retroceso. La pobreza incrementó tres puntos porcentuales entre 1980 y 1990 y alcanzó las 121.000 personas o lo que es el 11% en 1990. Hay preocupaciones étnicas tam-





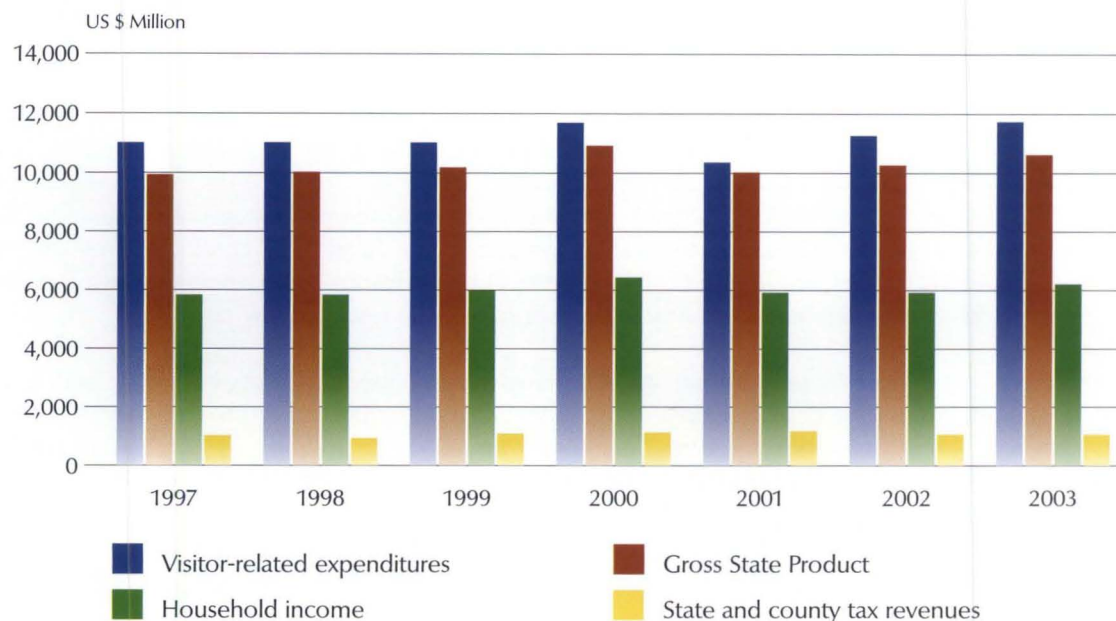
bién: los desempleados de minorías étnicas indígenas fueron superiores en número que los filipinos y hawaianos (Departamento de Trabajo de Hawai'i 1994). Se ve, por lo tanto, que Hawai'i ha experimentado períodos simultáneos de pobreza profunda junto a una riqueza sin precedentes. La riqueza agregada incrementó pero la distribución de la riqueza, no (Pai, 1980, Matsuoka 1991). Sin embargo, el estado de Hawai'i siguió adelante con sus planes para alojar a once millones de turistas, construir 56.300 habitaciones hoteleras y prevé tener una población de 1,5 millones en el año 2010. En la actualidad, hay 700 hoteles y condominios en Hawai'i, que ofrecen 70.000 unidades de alojamiento, principalmente concentradas en unos pocos destinos específicos, la mayor parte de los cuales están bajo el control de grandes terratenientes. En 1966, casi el 80% de las unidades se encontraban en Oahu, con el restante 20% en las islas adyacentes. La proporción cambió a lo largo de los años hasta que el porcentaje de las unidades en las islas adyacentes llegaba al nivel de Oahu en 1991. El incremento acelerado de los hoteles y los condominios, y el declive reciente de las pernoctaciones y de los gastos de los turistas hicieron que muchos destinos experimentaran un flujo negativo de capital, sobre todo en las islas adyacentes. El empleo hotelero incrementó de manera regu-

lar en Hawai'i, desde 25.000 en 1980 hasta más de 40.000 en 1991. Sin embargo, el empleo disminuyó un siete por ciento, desde 40.982 hasta 38.000 en 1993. El empleo en centros de restauración llegó a aproximarse a la cifra de 35.000 en 1980, sobrepasando los 48.000 empleos en 1992, y volviendo a disminuir después a 45.000 en 1993.

#### ¿En qué sentido debe encaminarse el turismo Hawaiano?

Todo lo anteriormente relacionado indica la naturaleza altamente problemática del desarrollo contemporáneo turístico en Hawai'i. El optimismo de la última parte del siglo diecinueve, y que perduró durante gran parte del siglo veinte de que 'El turismo de las islas puede seguir creciendo indefinidamente' (Kukendall 1930: 110), ya no se mantiene en pie. En los años 80 del pasado siglo, la cacofonía de la publicidad turística reveló que los agentes turísticos en Hawai'i no hablaban con una sola voz. Los hoteles principales hicieron una publicidad poco sensibilizada con la realidad de Hawai'i como el lugar perfecto para escaparse de todo, nadar en la opulencia y vivir como un rey: el 'último reposo del guerrero'. Los nativos hawaianos que se oponían al desarrollo geo-

**Economic Contributions of  
Tourism Industry: 1997-2003**  
*Contribuciones Económicas  
a la Industria Turística:  
1997-2003*



- Hawai.i has one of the highest rates of multi-wage earner families with a high proportion of women in the labour force, particularly in service occupations; and
- many residents must leave, while foreign immigrants come into the islands. (Minerbi 1994)

The distribution of household income has deteriorated over the years with lower and medium income families increasing and upper income families declining. The cost of living in Hawai.i grew six times faster in the 1980s than did household income. The poverty status of persons has increased 3 percentage points between 1980 and 1990 reaching a level of 121,000 people or 11 per cent in 1990. There are also ethnic concerns: civilian unemployed among ethnic groups was greater than among the total resident population for Hawaiians and Filipinos (Hawai.i Department of Labor 1994). One conclusion is that Hawai.i has experienced increasing relative poverty with unprecedented wealth. The aggregate wealth has increased but the distribution of that wealth has deteriorated (Pai 1989; Matsuoka 1991). Yet

térmico y la destrucción del bosque sagrado en la gran isla contraatacaron con 'Vente a Hawai'i. Nada en agua contaminada. Respira humo tóxico. Maravíllate con nuestros pilones eléctricos. Asimismo, los hawaianos opuestos al desarrollo turístico nuevo en Oahu colocaron un anuncio que declamaba: Playa del Oeste – Isla de Lujo en un Océano de Polución y Pobreza'. La Oficina de Turismo de Hawai'i mientras tanto invitaba a los turistas para que se investigasen los aspectos de Hawai'i que un turista del 'todo incluido', recluido en su hotel, quizás no hubiese descubierto: 'Cómo evitar las 283 playas preciosas – Tercera Parte' mientras que los sindicatos, en su lucha contra unas condiciones laborales lamentables, pagaron un anuncio que criticaba amargamente a los nuevos hoteleros japoneses (Minerbi *et al.* 1988; Minerbi 1992). El turismo cultural se percibió como herramienta para reunir a los varios agentes turísticos en un desarrollo común. Sin embargo, el gobierno estatal y la industria abordaron al turismo cultural de una manera miope y emplearon a la cultura hawaiana como 'otra estrategia de marketing'. Muy pocos hoteles iniciaron formación del personal en los valores tradicionales culturales hawaianos, ni publicaron folletos destacando los áreas de interés cultural, aunque los colegios estatales pusieron en marcha un programa denominado

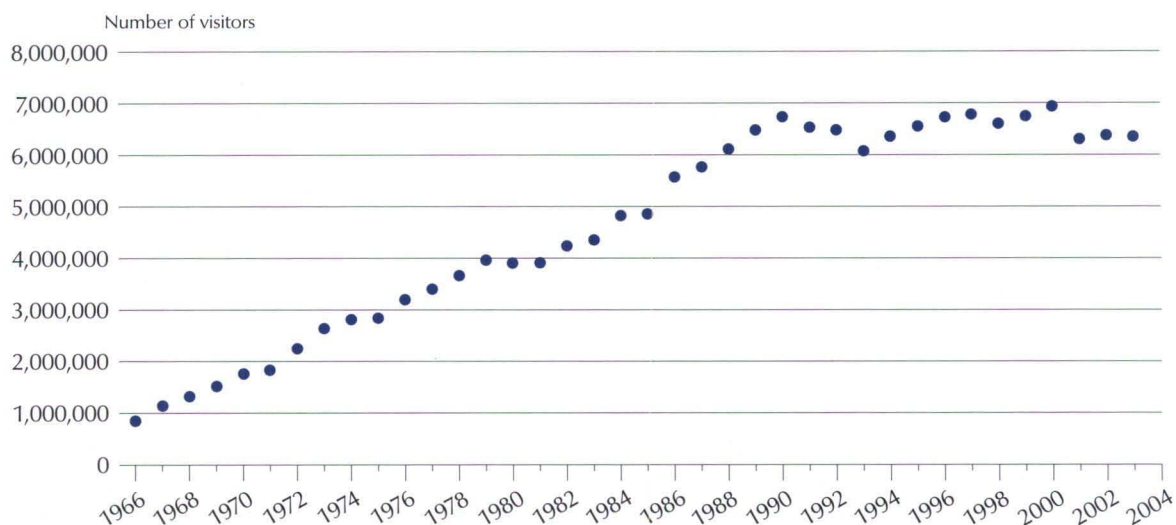
'Interpreta a Hawai'i' para fortalecer los valores culturales dentro del sector turístico. En 1989, el estado propuso poner en marcha un banco de datos de los eventos culturales locales, y gastaron 500.000 dólares norteamericanos en una compañía ambulante estatal de arte y cultura diseñada como escaparate promocional del patrimonio autóctono hawaiano, en la espera de así atraer todo un nuevo público y prolongar la estancia de los turistas leales (Hawai'i: Departamento de Desarrollo Empresarial económico y Turismo, 1989). El eco-turismo también se percibió como una nueva oportunidad en el sector turístico. Sin embargo, en el primer congreso organizado sobre el ecoturismo en Hawai'i en 1994, se concibió al nuevo sector como una manera de 'diversificar el producto turístico hawaiano' más que una oportunidad para reestructurar la economía turística (Departamento Hawaiano de Desarrollo Empresarial y Económico y Turismo, 1994). En 1994, la Oficina Turística Hawaiana centró todos sus esfuerzos en objetivar a turistas internacionales, además de gastar en el capítulo de las relaciones públicas, en el monitoreo y en el intento de incrementar el número de turistas en 6%. Todas estas iniciativas resueltamente ignoraron los conflictos existentes entre la industria turística y los indígenas hawaianos, y obviaron trazar los pasos necesarios

the state of Hawai'i continues to plan for 11 million tourists, 56,300 additional hotel rooms, and a 1.5 million population target for the year 2010.

Currently, there are 700 hotels and condominiums in Hawai'i providing over 70,000 accommodation units, mainly concentrated in specific resort areas, mostly controlled by large landowners. In 1966 almost 80 per cent of the units were located on Oahu and 20 per cent of the units in the neighboring islands. That proportion continued to change over the years until the percentage of the units in the neighboring islands equaled Oahu in 1991. The rapid growth of hotels and condominiums and the recent decline in visitor stay and expenditures resulted in many resorts experiencing a negative cash flow, particularly on the neighboring islands. Properties have been resold at low rates.

The result is a lower property tax revenue, a lower transient accommodation tax collection and lower county revenues. Hotel jobs steadily increased in Hawai'i from 25,000 in 1980 to just over 40,000 in 1991. However, employment decreased to 7 per cent from 40,982 to 38,000 in 1993. Employment in eating and drinking establishments neared 35,000 in 1980 and surpassed the 48,000 mark in 1992, but declined to just above 45,000 in 1993.

**Hawai'i Visitor Arrivals:  
1996-2003**  
**Llegadas de Visitante a  
Hawai'i: 1996-2003**



Source: DBEDT, 2003 State of Hawai'i Data Book. / Fuente: Libro de Datos del Estado de Hawai'i 2003.

para fraguar un turismo cultural a pequeña escala de una auténtica base comunitaria.

Se percibe hasta qué punto el desarrollo turístico llegó a ser el tema central del debate en Hawai'i con la Declaración de Hawai'i sobre el turismo de 1989. Esta declaración, redactada por unos indígenas hawaianos y unos líderes eclesiósticos, subrayó que la situación era crítica, tanto para los hawaianos como para su ecosistema isleño altamente frágil, que el turismo era otro tipo de esclavitud y que no correspondía a las prácticas tradicionales culturales hawaianas. Las acciones propuestas incluyeron: la devolución de las tierras públicas y privadas a los indígenas hawaianos, una prohibición inmediata de nuevos desarrollos turísticos en las comunidades rurales hawaianas, y subvenciones para fomentar una economía de amplia base comunitaria (La Coalición Ecueménica Hawaiana sobre el Turismo, 1989).

El descenso de las llegadas turísticas internacionales, la recesión que golpeó tanto la economía norteamericana como la japonesa, y los efectos devastadores del huracán Iwa en Kauai, hicieron que las autoridades turísticas y los grupos ecologistas hawaianos debatieron brevemente la reconstrucción de la industria turística de Kauai como proyecto comunitario. El plan propuesto exigía la implantación

de una corporación de proyectos indígenas comunitarios, además de un centro de cultura indígena para promover la participación de la gente hawaiana en la industria (Hui Ho'Okipa o Kaua'i, 1993:6). Sin embargo, a pesar de seguir pidiendo un tipo de turismo alternativo 'responsable', los indígenas hawaianos y los grupos eclesiósticos (La Coalición Ecueménica de Hawai'i, 1993), la capacidad de estas organizaciones para influir en las decisiones futuras con respecto al desarrollo turístico estatal parece altamente problemática y limitada.

**Las perspectivas para los años 90: ¿Vamos hacia el turismo eco-cultural?**

La implantación de políticas alternativas de desarrollo turístico requiere una comprensión total de los impactos del turismo en Hawai'i. Inicialmente, la construcción para el turismo trae hoteles, residencias de lujo y condominios: poco a poco, nuevos residentes producen nuevas urbanizaciones. Los nuevos residentes ricos encarecen el coste de la vida hasta niveles irrisorios, a la vez que desplazan a la gente local. Los inmigrantes, atraídos por los trabajos de baja remuneración,

## Directions for Hawaiian tourism?

The above discussion indicates the somewhat problematic nature of contemporary tourism development in Hawai'i. The optimism of the late 1880s which has continued for much of this century that 'The tourist travel to these islands is capable of an almost indefinite expansion' (Kuykendall 1930: 110), clearly cannot hold any longer.

In the 1980s a cacophony of newspaper advertising revealed that the stakeholders in Hawaiian tourism were not talking to each other about a common vision for tourism. Major hotels advertised Hawai'i in an insensitive way as the perfect escape, proclaiming luxury, and up-scale living: 'the ultimate playground'. Indigenous Hawaiians fighting geothermal development and the destruction of sacred rainforest on the big island counter-advertised: 'Come to Hawaii: Swim in polluted Water, Breath toxic fumes, See [the] ugly electric tower'. Similarly, native Hawaiians opposing new resorts in West Oahu placed an advertisement stating 'West Beach —An Island of Luxury in an Ocean of Pollution and Poverty'. The Hawai'i Visitor Bureau's advertising invited tourists to rediscover aspects of Hawai'i that the first time visitor— captive of the resort —might have missed: 'How to Avoid Hawaii's 283 Beautiful Beaches— Part III', while the unions, fighting deteriorating employment conditions, paid for a one-page advertisement against the new Japanese hotel owners (Minerbi et al. 1988; Minerbi 1992).

Cultural tourism was perceived as one mechanism of bringing together the various stakeholders in tourism development. However, the state government and industry approach to cultural tourism was narrow in scope and promoted Hawaiian culture abroad as a 'new marketing tool'. Few hotels started employee instruction on Hawaiian indigenous values or produced brochures identifying cultural areas in Hawai'i, although the state community colleges did initiate an Interpret Hawai'i Program to strengthen Hawaiian cultural values in the hospitality sector. In 1989 the state proposed to start a data base of cultural events and allocated \$US500,000 to establish a state tourism arts company as a promotional showcase of the Native Hawaiian heritage abroad with the hope of attracting new visitors and prolonging the stay of the existing market (Hawai'i. Department of Business Economic Development and Tourism 1989).

Ecotourism was also perceived as a new tourism opportunity. However, the first state of Hawai'i conference on ecotourism in 1994 was conceived as a way to learn how 'to diversify the Hawai'i's travel product' rather than an opportunity to restructure the tourism economy (Hawai'i Department of Business Economic Development and Tourism 1994). In 1994 the Hawai'i Visitors Bureau focused on international geographic targeting, public relations, monitoring, and increasing the number of visitors by 6 per cent. These initiatives, by and large, failed to recognise the substantial conflicts which exist between the tourist industry and Native Hawaiians and the steps that must be taken to evolve a genuine community based, small-scale cultural approach to tourism in Hawai'i.

---

producen un estrés añadido al sistema, sobrecargando los servicios sociales y las interrelaciones raciales.

Una manera de emparejar las nuevas oportunidades laborales con unos flujos controlados de inmigración consiste en gestionar la cantidad y el ritmo del desarrollo y del crecimiento demográfico. Esto puede realizarse:

- al no sobredimensionar la infraestructura
- al reservar solares para la gente local, a través de la zonificación, para proteger la integridad del ecosistema natural;
- al formar la mano de obra local para los nuevos puestos previstos.

Las promotoras y constructoras deben controlarse muy rigurosamente. Una excesiva construcción junto a la actividad inmobiliaria incontrolada harán que el destino se lanza por el camino del crecimiento a cualquier coste, lo que resulta imprudente e insostenible, tanto desde la perspectiva económica como de la medioambiental. Hay una interrelación estrecha y vertiginosamente peligrosa entre la alta proporción de empresarios hoteleros foráneos, el goteo excesivo del dólar turístico fuera de la economía local y el incremento del

número de turistas requerido para alcanzar los niveles deseables de renta dentro de la economía local. De hecho, los subsidios directos e indirectos del gobierno local para suministrar la infraestructura y servicios necesarios para fortalecer la industria turística son tan grandes que representan una carga pesada para la gente local durante décadas, además de impedir la adopción de otras estrategias económicas que no sean relacionadas con el turismo.

Hay muchos datos con respecto al turismo, sin embargo escasean las estadísticas rigurosas que realmente evalúan la industria. Se debe hacer más para evaluar:

- *desviación de fondos*: ¿cuánto dinero generado por el turismo termina en otro país debido a la actividad hotelera del lugar?
- *filtración*: ¿cuánto dinero entra el lugar y sale de ello inmediatamente?
- *el efecto multiplicador y la distribución equitativa*: ¿Cuánto dinero de las rentas que quedan en el país circula y llega a todos los distintos grupos de la comunidad?

Cuando la comunidad local tiene acceso a los datos actualizados sobre los cambios económicos, coste de vida,



The extent to which tourism development has become the subject of debate within Hawai'i is indicated by the 1989 Hawai'i declaration on tourism. This declaration, by a group of Hawaiians and local church leaders, stressed that a state of emergency existed for Hawaiian people and for the fragile island environment and emphasised that tourism did not benefit the poor and native Hawaiians, that tourism was a new form of exploitation, and that it was not an indigenous practice. The proposed actions included: return of the public and private lands held in fiduciary trust to the Native Hawaiian people, an immediate ban on new resort development in Hawaiian rural communities, and assistance to foster a community-based economy (Hawai.i Ecumenical Coalition on Tourism 1989).



The temporary downturn of international tourism, the recession affecting American and Japanese economies, and the devastating Iwa Hurricane on Kauai encouraged a brief dialogue in 1993 among tourist officials and Hawaiian grass root groups exploring the rebuilding of the Kauai visitor's industry from a community-based perspective. The proposed plan called for the establishment of a Native Hawaiian community development corporation and the establishment of a Native Hawaiian cultural centre to involve Hawaiians in the industry (Hui Ho'Okipa o Kaua'i 1993: 6). However, while demands for alternative, 'responsible' forms of tourism have continued to come from native Hawaiian and church groups (Hawai.i Ecumenical Coalition 1993), the ability of such organizations to substantially affect the future direction of tourism development in the state remains problematic.

ganancias y pérdidas del turismo, resulta más fácil planificar un tamaño adecuado del sector y gestionar las relaciones laborales de una manera más equitativa, ajustando los salarios a la alza, evitando huelgas largas y conflictivas y así caminando junto hacia un escenario de distribución de las rentas del negocio y estrategias de gestión y propiedad compartidas.

Una encuesta reciente indicó que los residentes mostraron su apoyo al turismo a la vez que deseaban controlar el crecimiento del sector. Se expresaron no pocas preocupaciones con la situación de la isla, aduciendo que: 'Todo está organizado pensando en los turistas y a expensas de la gente local'. (Los Recursos Comunitarios 1993:2). Cuando se planifican nuevos desarrollos turísticos en cualquier lugar, lo ideal sería establecer unas asociaciones comunitarias para garantizar que los servicios básicos se ofrezcan junto a la vivienda barata, además de forma-

ción para la gente local. Estas organizaciones comunitarias se hacen necesarias para asegurar que se lleven a cabo los acuerdos convenidos entre los promotores, el gobierno y la comunidad.

El turismo y la construcción no deben convertirse en las industrias principales de un lugar, ya que así se quedan desprotegidos los medios de subsistencia de la gente local, sobre todo de los pueblos indígenas. Hay que promover destinos indígenas de base comunitaria. Debe zonificarse cierta parte de los terrenos ancestrales para protegerse de la 'invasión' turística y permitir que se ejerzan los derechos básicos indígenas y una base territorial para la práctica de sus ritos ancestrales. Por lo tanto, debe fomentarse la gestión comunitaria de los lugares escénicos, histórico-culturales y sagrados para que haya mayor interacción entre los locales y los turistas, con comisarios gubernamentales y tutelaje comunitario.

## Prospects for the 1990s: Towards eco-cultural tourism?

Alternative policy implementation requires an understanding of the impacts of tourism in Hawaii. Initially, construction for tourism brings hotels, luxury housing and condominiums; gradually new residents settle resort areas. Affluent newcomers drive up the cost of living to unaffordable levels and displace local people. Immigrant workers, attracted by low paying jobs, create additional stress on social services and on ethnic relations.

Carefully matching new job creation with the local labour force to avoid excessive immigration is a way to manage the amount and pace of development and population growth. This can be done by:

- not oversizing infrastructure and facilities;
- reserving land for use by local people, by zoning to protect the integrity of the natural ecosystem;
- training the local labor force for the new jobs being envisioned.

The construction and real estate industries should be kept in check and controlled. Excessive construction and real estate activity lead to an unbalanced, growth-led environmentally unsustainable and economically unaffordable development path. There is a relationship between the high proportion of foreign ownership of the tourism industry, the immediate and excessive leakage of the tourist dollar outside the local economy and the increasing number of tourists needed to attain desirable levels of income in the local economy. Indeed, the direct and indirect subsidies of local government for the provision of facilities, infrastructure and services to build up the tourism industry can be so great that they saddle the local people for decades and preempt alternative economic options to tourism.

There is plenty of tourism data, but statistics that really assess the performance of this industry are quite inadequate. More can be done to assess:

- diversion: how much money is made and remains elsewhere because of the hotels in the locality;
- leakage: how much money comes into the locality and leaves it immediately;
- multiplier effect and equity: how much of the money that remains and circulates in the community reaches the various groups of the society.

When current information is available to the community on economic changes, cost of living, profit and loss from tourism, it is easier to plan the appropriate size of the tourism sector and arrive at fair management and labour relations and adjust wages upward, avoiding disruptive and prolonged labour strikes and move toward equitable profit sharing and co-ownership schemes.

A recent survey indicated residents' support for tourism but also a desire to control its growth. Substantial concerns exist that the island is being 'run for tourists at the expense of the local people' (Community Resources 1993: 2). When new resorts are planned in a locality, community-based corporations should ideally be established in order to monitor the provision of essential services and affordable housing and support

---

El escenario futuro deseable, pero no necesariamente plausible desde la perspectiva política, consiste en la reestructuración del turismo para crear un tipo de turismo eco-cultural que cubre las necesidades de los hawaianos y otros residentes, además de ser sensible hacia el deber de proteger el sistema ecológicamente frágil isleño. Las comunidades locales tienen que gozar de un buen estado de salud económico y cultural para que pueda implantarse el turismo eco-cultural en el lugar. El turismo sostenible florece donde la gente local tiene su propia vivienda, cuando arriendan, son dueños de, o gestionan ellos mismos directamente, la tierra, cuando cuidan a su entorno natural y tienen una asentada auto-estima además de valorar a su cultura lo suficiente para compartirlo con sus invitados, siempre y cuando se respeten los debidos protocolos. El turismo eco-cultural requiere la reestructuración del turismo convencional de masas para que se escape del control

férreo foráneo y se devuelva a la comunidad. Hace falta estrategias que se ocupan de lo siguiente:

- la protección del terreno hawaiano
- la descentralización del gobierno y la gestión compartida
- reforma voluntario de terrenos privados y partenariatado *ahupua'a* (por barrio) la planificación y/o rehabilitación del acceso al recurso de subsistencia *maukamakai* (desde la montaña hasta el mar) en cada barrio o comunidad.

La implantación de las relacionadas estrategias garantizaría que las preocupaciones socio-culturales, medioambientales y políticos de los indígenas hawaianos se pactasen dentro de un contrato social rubricado por el invitado, el anfitrión y la industria, todos juntos representados. Sólo en un escenario de estas características puede florecerse el turismo eco-cultural y pueden beneficiarse los residentes locales del desarrollo sostenible en Hawai'i.



employment training. These community organisations are needed to ensure that the terms of the agreements between resort developers, government and the community are carried out. Tourism and construction should not be the preponderant industries in a locality, otherwise local people's livelihoods remain unprotected, particularly those of indigenous peoples. This requires fostering community-based indigenous development. Certain native ancestral land should be zoned and protected from tourism encroachment to allow for the exercise of basic indigenous rights and the retention of a land base suitable for traditional practices. Therefore, community-based management of historic, cultural, sacred and scenic sites should be encouraged so that interaction with tourists is managed by government supervised curatorships and grass roots-based guardianships.

A desirable prospect for the future —but not necessarily politically likely— is the restructuring of tourism leading to a form of eco-cultural tourism that meet the needs of Native Hawaiians, other residents, and of the fragile island ecosystem. Local communities should be in good cultural and economic health for eco-cultural tourism to take place in their localities. Sustainable tourism takes places where local people have homes, own, lease, or directly manage lands, take care of nature, and feel positive enough about themselves and their culture, that they are willing to share with proper protocols — what they have with invited guests.

Eco-cultural tourism requires restructuring conventional mass tourism away from foreign corporate control and back to local communities. Required strategies should address:

- Hawaiian trust lands;
- government decentralization and co-management;
- voluntary private land reform and partnership;
- ahupua 'a (district) planning or restoration and access of subsistence resource maukamakai (from the mountain to the sea) within each district.

With the implementation of these strategies the economic, socio-cultural, environmental and political concerns of indigenous Hawaiians could be addressed within a social contract that binds guest, host, and industry. This is the setting in which eco-cultural tourism will flourish and the local residents benefit for the longer-term, sustainable development of Hawai'i.

### References

- Aoude, I.** (1994): 'Tourism attraction: Hawai'i's locked-in economy', in P Manicas (ed.) *Social Process in Hawaii: A Reader*, Vol. 33, Honolulu: Department of Sociology, University of Hawai'i, pp. 218-235.
- Community Resources Inc.** (1993): *A Brief Survey of Hawai'i Resident Attitudes About Tourism and Product Development*, Honolulu: Community Resources.
- Farrell, B.** (1982): *Hawai'i The Legend That Sells*, Honolulu: The University Press of Hawai'i.
- Hall, C.M.** (1994): *Tourism in the Pacific Rim: Development, Impacts and Markets*, Melbourne: Longman Australia.
- Hawai'i Department of Business and Economic Development and Tourism** (1989): *A Report on Cultural Tourism*, Honolulu, Hawai'i.
- Hawai'i Department of Business and Economic Development and Tourism** (1992): *Hawai'i Data Book*, Honolulu, Hawai'i.
- Hawai'i Department of Business, Economic Development and Tourism** (1993): *Hawai'i Data Book*, Honolulu, Hawai'i.
- Hawai'i Department of Business and Economic Development and Tourism** (1994): *The 1994 Hawai'i State Tourism Congress*, Honolulu, Hawai'i.
- Hawai'i Department of Labor** (1994): *Labor Force Information by Age and Sex*, Honolulu, Hawai'i.
- Hawai'i Ecumenical Coalition on Tourism** (1989): *The 1989 Hawai'i Declaration of the Hawai'i Ecumenical Coalition on Tourism Conference. Tourism in Hawai'i: Its Impact on Native Hawaiians and its Challenge to the Churches*, Honolulu: Hawai'i Ecumenical Coalition on Tourism.
- Hawai'i Ecumenical Coalition** (1993): *Action Alert: Responsible Tourism: A 10—Point Hawaiian View Kaua'i: HEC /Ho 'Okipa*, Honolulu: Hawai'i Ecumenical Coalition on Tourism.
- Hawai'i Visitor Bureau** (1994): *Hawaiian Beat*, 8, 4(April).
- Hitch, T.** (1992): *Island in Transition*, Honolulu: First Hawaiian Bank.
- Hui Ho'Okipa o Kaua'i** (1993): *Staring Over: Rebuilding Kauai's Visitor Industry From a Community Development Perspective*. Kauai, Kapa'a: Hawai'i Ecumenical Coalition.
- Jennings, H. and Swindler, W.** (1978): *Chmnology and Documentary Handbook of the State of Hawai 'i*. Dobbs Ferry: Oceania Publishers.
- Kelly, M.** (1994): 'Foreign investment in Hawai'i', in I. Aoude (ed.) *Social Process in Hawai'i*, Vol. 35, Honolulu: Department of Sociology, University of Hawai'i, pp. 15-39.
- Kent, N.** (1983): *Hawai'i Islands Under the Influence*, Honolulu: University of Hawai'i Press.
- Kim, K.** (1994): 'The political economy of foreign investment in Hawai'i', in A. Ibrahim (ed.) *Social Process in Hawai'i*, Honolulu: Department of Sociology, University of Hawai'i, pp. 40-55.
- Kuykendall** (1930): *The Hawaiian Kingdom*, 3 vols, Honolulu: The University of Hawai'i Press.
- La Croix, S. and Mak, J.** (1989): *Honolulu Advertiser*, 25 April.
- Lind, L.** (1994): 'US finds a lag in Hawai'i growth', *Star Bulletin* 28 December.
- Matsuoka, J.** (1991): 'Differential perceptions of the social impacts of tourism development in a rural Hawaiian community', *Social Development Issues*, 13(2): 55-65.
- Minerbi, L.** (1991): *Alternative Forms of Tourism in the Coastal Zone: Searching for Responsible Tourism in Hawai'i: A Summary*, Newport: National Coastal Research and Development Institute.
- Minerbi, L.** (1992): *Impact of Tourism Development in Pacific Islands*. San Francisco: Greenpeace Pacific Campaign.
- Minerbi, L.** (1994): 'Sustainability versus growth in Hawai'i', in I. Aoude (ed.) *Social Process in Hawai'i*, Vol. 35, Honolulu: Department of Sociology, University of Hawai'i, pp. 145-160.
- Minerbi, L., McGraw, R., Johnston C., and Yukio Ohashi, Y.** (1988): *Alternative Forms of Tourism in the Coastal Zone: Searching for Responsible Tourism in Hawai'i*, Newport: National Coastal Research and Development Institute.
- Nordyke, E.** (1978): 'Tourism and population: Their growths are related', *The Sunday Star Bulletin and Advertiser*, 5 March: G-3.
- Pai, G.** (1989): *Long Term Changes in the Structure of the Hawaiian Economy and Their Impact on Social and Economic Welfare in Hawai'i*, Honolulu: Church of the Crossroads.
- Rother, I.** (1992): *A Green Hawai'i Sourcebook for Development Alternatives*, Honolulu: Na Kalne O Ka Malo Press.